

L P

LUXURY PROPERTIES 地标

320

PROPERTIES
FOR SALE

百余套地产热销中

BILINGUAL

English - Chinese
中英对照

Hong Kong, China 中国香港	HK\$80
Singapore 新加坡	S\$12
Malaysia 马来西亚	M\$28
Thailand 泰国	B300
China 中国	RMB100
Indonesia 印度尼西亚	RP60,000
Philippines 菲律宾	P300
South Korea 韩国	W11,000
Japan 日本	¥900
India 印度	Rs450
Dubai (UAE) 阿联酋	AED33
Australia 澳大利亚	A\$11
New Zealand 新西兰	NZ\$14
Europe 欧洲	EUR10
USA 美国	US\$12
Rest of Asia 亚洲其他地区	US\$10
Rest of World 世界其他地区	EUR10

9-10月刊 SEPTEMBER/OCTOBER 2013

See this property on page 104

关于此房产详见本刊第104页

CALL OF THE LAND 坤元厚载

FEATURE 专辑 | Frontier Calling 远疆召唤
SPACES 设计空间站 | Philippe Starck
CHINA SCENE 中国视点 | All Eyes Abroad 试水海外
FOCUS 热点聚焦 | Berlin 柏林



CONTEMPORARY CODE 现代风尚

Industrial designer-turned-interior-artist Ramy Fischler adds contemporary touches to a chic Parisian pied-à-terre.

由工业设计师转型而来的室内设计师Ramy Fischler为一座时髦的巴黎大宅增添了现代化气息。

Words 撰文: Sophie Kalkreuth





The furniture, which includes both contemporary and traditional pieces, was handmade by local artisans. Fischler prefers to work directly with local craftsmen. Building contemporary pieces using age-old techniques, he says, helps to strengthen ties between old and new.

"I benefit from using their talents to mix styles, to obtain a result that looks as if it comes from several periods. I hope this will protect me from fashions that fade too quickly."

FS Studio is currently working on a new apartment project in Paris and a house in Zurich; and, Fischler adds, the studio is expanding its reach to the East. "We are also creating two large designer boutiques in Morocco, a Tai Ping showroom in Shanghai and a new collection of wood furniture with Shanghai's Stellar Works." LP

www.ramyfischler.com



Collection Shanghai Mobilier Multilips
上海家具系列

www.ramyfischler.com

Ramy Fischler生于以色列第二大城市特拉维夫，在比利时长大，接受过工业设计培训，与法国著名设计师帕特里克·茹安共事近十年，并于2011年底创立了RF Studio设计事务所。他设计过多种多样的产品，包括为Alessi设计的意大利面锅、为名厨蒂埃里·马科斯设计的餐具、为Zyken设计的闹钟、为Ubisoft设计的心率监测器以及为太平设计的地毯。

之所以能够在产品设计和室内设计两方面都游刃有余，是因为他擅长将看似毫无关系的事物联系在一起。

他解释道：“我在工业设计方面积累了一些经验，除了尝试解决问题，还能建立一种叙事模式。所以我可以同时为高端公寓、技术产品和蛋糕房提供设计方案。”

哥伦比亚广场公寓，新的叙事模式要将不同时代的风格囊括在内。Ramy Fischler说道：“我所创造的世界，归根结底，要有独立的规范，并体现历史。”

公寓的主人希望保留建筑的巴黎风情，所以Ramy Fischler想方设法令传统元素在现代化环境中不显得突兀。他将起居室里路易十五风格的壁式烛台涂成白色，在环形吊顶周围装上LED光源和探照灯，还将18世纪风情的木墙板恢复原貌，涂成与天花板一样的亮白色，但是靠近地面的部分几乎没有上涂料，这样能够看出原有的橡木材质。

他解释道：“随着时间的流逝，公寓具备了别样的风情。这些时光的痕迹没有被人抹去。”

其他现代化特色包括对装饰艺术的重新诠释。玄关中挂着的陶瓷般质地的窗帘，实际上是由石膏塑形的，采用了错视法原理，并用手工涂上深浅不一的白漆，玄关另一端的两扇镜面墙板上画着路易十四的猎犬，采用的是数字印刷形式。

尽管色调丰富多彩，室内仍然给人明亮、干净的感觉。Ramy Fischler说道：“与其给墙壁着色，不如巧妙地控制光的温度，令空间具有色彩感。间接采光可以形成具有细微差异的色调，白天不断变化，而晚上营造出舒适的氛围。”

公寓里的家具既有现代风格的也有传统风格的，都是由本地工匠手工制作的。他愿意和他们一起工作。在他看来，利用古老的技术制作现代化家具，有助于增强过去与现在的联系。

他说：“他们充分发挥才能，将不同风格混搭在一起，看上去就像是来自几个不同的时代，我也从中受益。我希望这样的设计理念可以使我免于随波逐流。”

现如今，RF Studio设计事务所正在设计巴黎的一套新建公寓和瑞士苏黎世的一套住宅。Ramy Fischler补充道，事务所有在东方拓展业务的打算。“我们在摩洛哥设计了两间大型精品店，在上海设计了太平地毯的展厅，还为Stellar Works设计了一系列木质家具。” LP

“THE WORLD THAT YOU CREATE MUST, IN THE END, POSSESS ITS OWN CODES.”

我所创造的世界，归根结底，要有独立的规范。

”

Top, btm and right: Place de Colombie, image courtesy Eric Laignel
上、下、右：哥伦比亚广场公寓。图片由Eric Laignel提供



The ease with which Fischler handles a variety of products and interior projects stems from a knack for forging unexpected connections.

"My approach to industrial designing always leads me to try and resolve a problem, and build up a story, a narration," he explains. "That's what allows me to work on a luxury apartment, and a technological product or a patisserie at the same time."

At Place de Colombie, the new narrative needed to encompass varying periods and styles. "The world that you create must, in the end, possess its own codes, and embody a history," Fischler says.

The apartment owners wished to preserve the Parisian spirit of the apartment, so Fischler found a way to make traditional touches relevant. In the living room he painted the existing Louis XV-style sconces white and ringed the circular ceiling cutout with an LED halo and spotlights. He restored the 18th-century wood panelling and then painted it the same bright white as the ceiling, but he let the paint fade out at the bottom to reveal the original oak finish.

"I restored it without removing the traces of the passage of time which, of course, give it its authenticity," Fischler says.

Other modern touches include playful reinterpretations of the decorative arts. The entry hall is lined with porcelain curtains – a trompe l'oeil effect refigured as plaster shaped into folds and hand-lacquered in varying shades of white – while at the far end a famous painting of Louis XIV's hunting dogs has been digitally printed on two mirrored panels.

Though punctuated by colourful accents, the interiors maintain a light, clean feel. "It is always better to manage the temperature of the light in a subtle way to colour a space, rather than colouring the walls," Fischler says. "There are a lot of nuances of colour produced by the indirect lighting, which change throughout the day, and, in the evening, create a very cosy atmosphere."



In Paris' 16th Arrondissement, where the up-market neighbourhood meets the leafy Bois de Boulogne, an Art Deco apartment building peeks out from behind a wrought-iron fence and a thicket of greenery. Inside, a 353-square-metre duplex has been transformed into a bright, modern residence.

Ramy Fischler was commissioned to re-imagine the interiors after a chance encounter with the apartment owners and he worked with a team of local artisans to weave the apartment's "mix of many eras" into a cohesive contemporary code.

Born in Tel Aviv and raised in Belgium, Fischler trained as an industrial designer and worked with Patrick Jouin for nearly a decade before founding RF Studio at the end of 2011. He has designed products ranging from pasta pots for Alessi, tableware for the chef Thierry Marx, an alarm clock for Zyken, a heart-rate monitor for Ubisoft and carpets for Tai Ping.

在 巴黎的第16区，高端住宅区与绿树成荫的布伦森林公园相得益彰，一幢被铸铁栅栏和葱翠树木环绕的装饰艺术风格大厦就位于此处。大厦里一套面积达353平方米的复式公寓被改建为明亮的现代化住所。

偶遇这套公寓的主人之后，Ramy Fischler接受夫妻二人的委托，负责对公寓进行重新装饰。他与数位本地工匠合作，令这套风格混搭的公寓变身现代气息浓郁的优质空间。



Collection Shanghai Mobillier Multilips
上海家具系列

Ramy Fischler

